

## Curriculum Vitae

---

### Studieadjunkt, afdelingsleder Laila Hedegaard Pedersen

Ilisimatusarfik, Grønlands Universitet

Postboks 1061

GL-3900 Nuuk

E-mail: [lahp@uni.gl](mailto:lahp@uni.gl)

Tlf: +299 38 56 44

### Uddannelse

- 2016 Adjunktpædagogikum, Ilisimatusarfik, Grønlands Universitet
- 2002 Cand.ling.merc., Handelshøjskolen i Aarhus
- 1998 Konferencetolk, CBS
- 1995-96 Udvekslingsophold som underviser, Koninklijk Technisch Atheneum, Kortrijk, Belgien
- 1994 Udvekslingsophold, EDHEC, Nice, Frankrig
- 1993 Korrespondent, Handelshøjskolen i Aarhus

### Udvalgt erhvervs erfaring

- 2014- Afdelingsleder, studieadjunkt, Afdeling for Oversættelse og tolkning, Ilisimatusarfik, Grønlands Universitet
- 2006-2011 Ekstern underviser, engelsk, Politiskolen, Nuuk
- 2006-2014 Underviser, koordinator mm., Niuernermik Ilinniarfik/Grønlandsk Handelsskole, Nuuk
- 2012 Fuldmægtig, Kulturministeriets EU-projektgruppe
- 2002-2005 Erhvervsproglig fuldmægtig, Ledelsessekretariatet, Kulturministeriet
- 2000-2002 Human Resources Assistant og Operations Coordinator, Flexjet A/S
- 1998-2000 Freelancetolk, Europa-Parlamentet

### Undervisningserfaring, Ilisimatusarfik/Grønlands Universitet

- 2014- Mundtlig og skriftlig sprogfærdighed på engelsk
  - Mundtlig sprogfærdighed på engelsk
  - Præsentation på engelsk
  - Tekstproduktion på engelsk

- Studieteknik, Akademisk Skrivning og rapportskrivning (samlæst fag)
- Notatteknik for tolke (del af faget Dialogtolkning sundhedsvæsen)
- 2015- Vejleder, BA-projekter og praktikopgaver
- 2014- Censor i forskellige fag (almen sprogforståelse dansk og engelsk/metode/studieteknik, akademisk skrivning og rapportskrivning/mundtlig sprogfærdighed på engelsk mv.)

## Publikationer

- 2020 Pedersen, L.: Boganmeldelse: *Tolkning i justitssektoren. En indføring i tolkning i retten, hos politiet, barnevernet, i asylsager og i fængslet* af Hanne Mørk, Nordisk Tidsskrift for Kriminalvidenskab, 107. årgang, nr. 2, pp. 175-178
- 2019 Pedersen, L.H. & Lauritsen, A.N.: *Tolkning i det grønlandske retsvæsen*, København: Institut for Menneskerettigheder og Ilisimatusarfik – Grønlands Universitet
- 2016 *Testing for a new programme: The Greenland Experience*, In: Tolktutbildning – antagningsprov og digitala plattformar, Stockholms Universitet

## Konferencer/seminarer

- 2019 *Court Users' Experience of the Quality of Interpretation between Greenlandic and Danish*, InDialog, Antwerpen
- 2019 *Court Interpretation in Greenland – a survey of court users' experience of the quality of interpretation between Greenlandic and Danish*, CL19, Tokyo
- 2019 Præsentation af rapporten: "*Tolkning i det grønlandske retsvæsen*", med Annemette Nyborg Lauritsen, Institut for Menneskerettigheder, København og Ilisimatusarfik, Nuuk
- 2018 *Tempus i engelsk*, seminaroplæg, Fremmedsprogseminar, Ilisimatusarfik/Grønlands Universitet
- Retstolkning i Grønland*, Nordic Seminar on Interpreter Education, DIAK, Helsingfors
- 2017 *Do's & don't ved brug af tolk i afhøringsituationer med fokus på kognitiv afhørings teknik*, Politiskolen, Nuuk
- Notatteknik for tolke – idéer til undervisningsforløb*, Nordic Seminar on Interpreter Education, Oslo Met
- 2016 *Valens i engelsk*, seminaroplæg, Fremmedsprogseminar, Ilisimatusarfik/Grønlands Universitet
- 2015 *Testing for a New Programme: The Greenland Experience*, Nordic Seminar on Interpreter Education, Stockholms Universitet

## Forskning og forskningsrelaterede aktiviteter

2020- Artikel om kasus, ordstilling og præpositioner på engelsk til brug ved Fremmedsprogseminar januar 2021.

## Tillidshverv

2017- Ilisimatusarfiks repræsentant i rådet for UArctic

2015-2017 Medlem af bestyrelsen for KTI på vegne af Ilisimatusarfik

2014- Medlem af Institrådet, Institut for Kultur, Sprog og Historie, Ilisimatusarfik/Grønlands Universitet